

Ⓕ Notice d'installation

ⒼⒷ Installation guide

ⒼⒶ Montagehandleiding

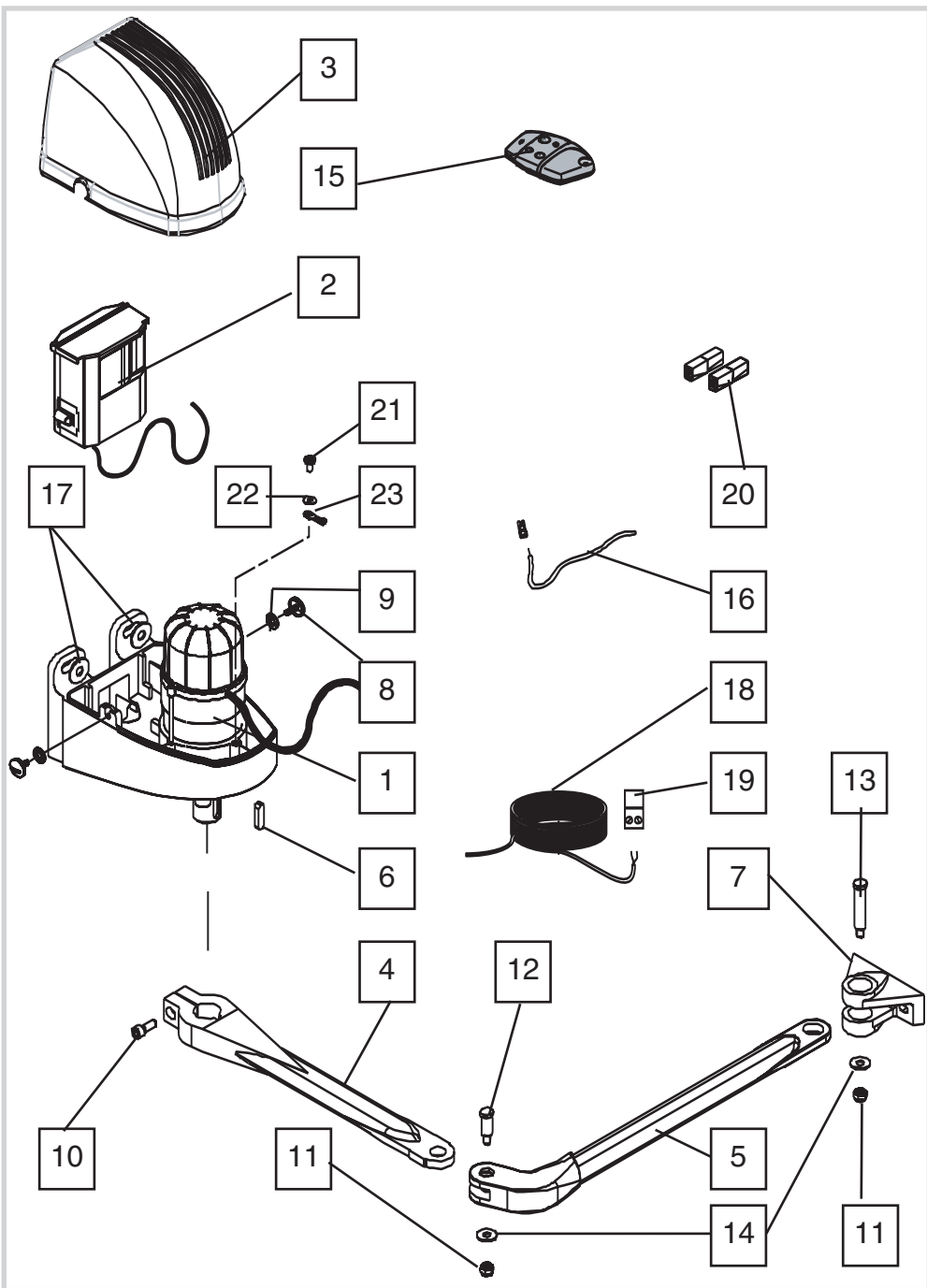
Ⓔ Guia de instalacion



Axovia 250 A

SOMFY

Ref. 1 215 039 - V2



Decription du kit.
Kit description.
Samenstelling van de kit.
Decription du kit.

(F)

Rep:	Déscription	Qté
1	Moteur	2
2	Boîtier électronique	1
3	Capot	2
4	Bras moteur	2
5	Bras portail	1
6	Clavette	1
7	Chape	2
8	Vis capot	4
9	Rondelle dentelée capot	4
10	Vis serrage bras	2
11	Ecrou	4

(GB)

Item:	Description	Qty
1	Motor	2
2	Electronic control box	1
3	Cover	2
4	Motor arm	2
5	Gate arm	1
6	Driving key	1
7	Clevis	2
8	Cover screw	4
9	Cover toothed washer	4
10	Motor pin washer	2
11	Motor pin screw	2

(NL)

Ref:	Benaming	Aantal
1	Motor	2
2	Besturingskast	1
3	Beschermkap	2
4	Motorarm	2
5	Hekarm	1
6	Sleutel	1
7	Beugel	2
8	Schroef voor beschermkap	4
9	Borgring voor beschermkap	4
10	Schroef voor de armdelen	2
11	Moeren	2

(E)

Ref:	Descripción	Cant
1	Operador	2
2	Unidad electrónica	1
3	Cubierta	2
4	Brazo motor	2
5	Brazo de batiente	2
6	Clavija	2
7	Tornillo	2
8	Tornillo de cubierta	4
9	Arandela dentada de la cubierta	4
10	Arandela eje motor	2
11	Tornillo eje motor	4

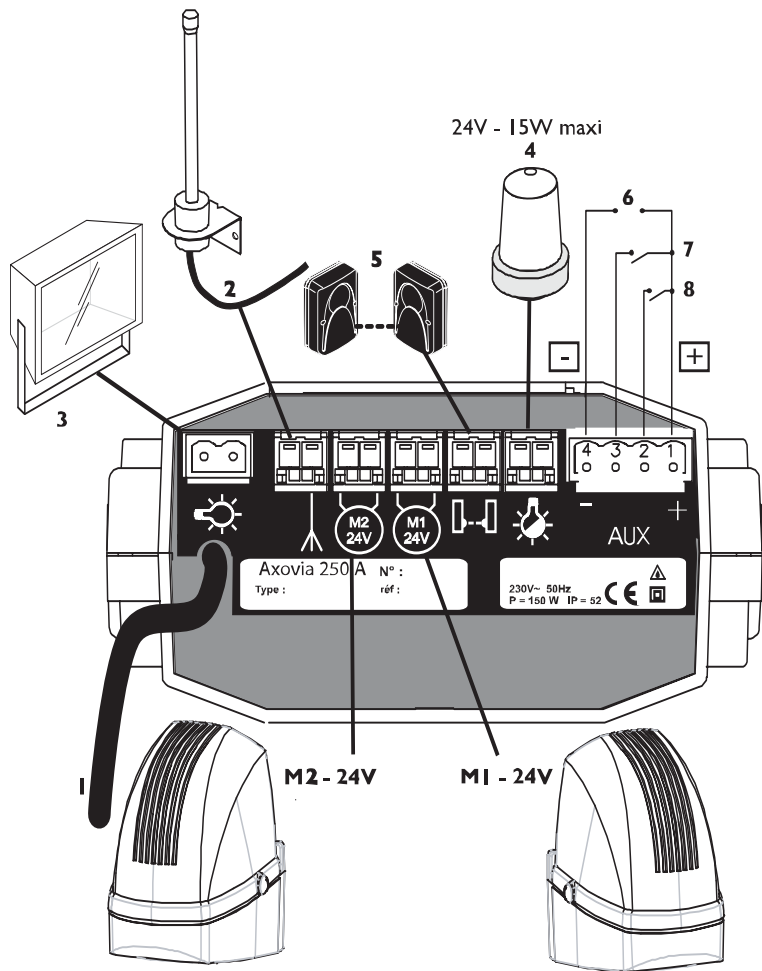
12	Axe bras moteur / bras portail	2
13	Axe bras portail / chape	2
14	Rondelle	4
15	Télécommande RTS	1
16	Fil antenne	1
17	Rondelle 12 x 32	8
18	Câble de liaison de 9m	1
19	Connecteur à câbler	5
20	Connecteur rapide	2
21	Vis de terre	1
22	Rondelle éventail	1
23	Cosse ronde	1

12	Motor arm / gate arm pin	2
13	Gate arm / clevis pin	2
14	Plastic bush	4
15	Remote control RTS	1
16	Antenna wire	1
17	12 x 32 washer	8
18	9 m connecting cable (operator linking)	1
19	Cabling connector	7
20	Fast connector	2
21	Ground screw	1
22	Lockwasher	1
23	Circle terminal	1

12	Beugel pen motor/hek	2
13	Beugel pen hek/beugel	2
14	Ring	4
15	RTS ontvanger	1
16	Antennendraad	1
17	Ring 12x32	8
18	9 meter aansluitsnoer	1
19	Kabelconnector	7
20	Snelle connector	2
21	Schroef voor aarddraad	1
22	Borgring	1
23	Lasdop	1

12	Brazo motor / batiente	2
13	Brazo batientel / tornillo	2
14	Anilla de plástico	4
15	Emisor RTS	1
16	Cable de antena	1
17	Arandela 12 x 32	8
18	Cable de conexiónde 9m (2x1mm ²)	1
19	Conector de cable	5
20	Conector rápido	2
21	Tornillo para suelo	1
22	Arandela	1
23	Borne circular	1

Description du boîtier électronique.
Electronic control box description.
 Beschrijving elektronische besturingskast.
 Descripción de la unidad electrónica.



(F)

- M1 Moteur 1
- M2 Moteur 2
- 1 Cable d'alimentation
- 2 Antenne
- 3 Eclairage de zone (500W maxi en 230V)

- 4 Feu orange (sortie clignotante 24V 15W maxi)
- 5 Jeu de cellules
- 6 Sortie permettant d'alimenter les accessoires (24Vdc/ 12Vac)
- 7 Commande pour l'ouverture totale
- 8 Commande pour l'ouverture piétonne

(GB)

- M1 Motor 1
- M2 Motor 2
- 1 Power supply cable
- 2 Wire antenna
- 3 Area lighting output (contact no supplied, 500W max at 230V.)

- 4 Flashing output for one orange light (24V - 15W)
- 5 Input for photocell contacts
- 6 Output powering the accessories (24Vdc/12Vac)
- 7 Control for total opening
- 8 Control for pedestrian opening

(NL)

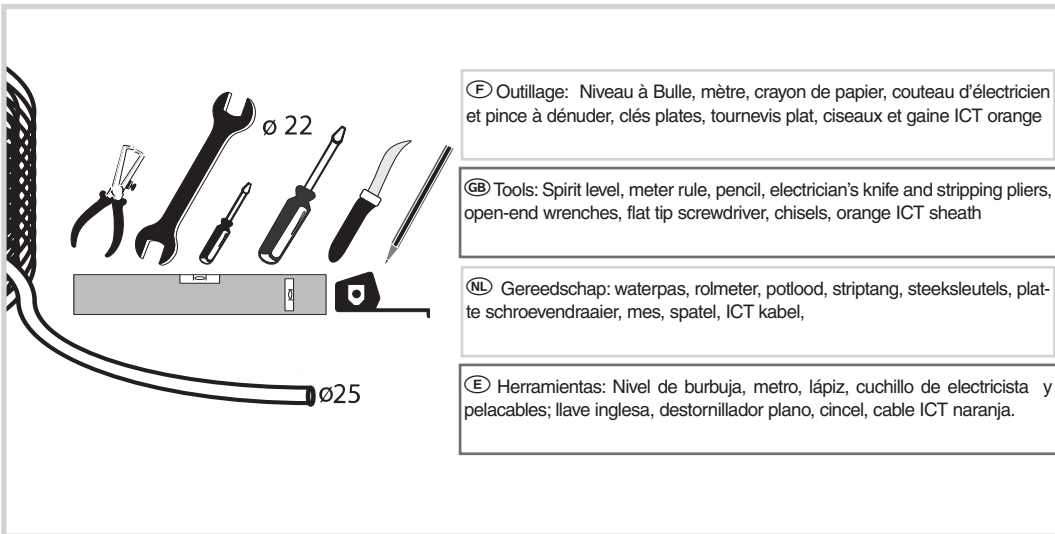
- M1 Motor 1
- M2 Motor 2
- 1 Netvoedingskabel
- 2 Antennedraad
- 3 Uitgang verlichting (potentiaal-vrij contact (aan/uit) maximaal 500W en 230V)

- 4 Uitgang oranje waarschuwingslicht (24V – 15W)
- 5 Ingang voor foto-elektrische cellen
- 6 Uitgang voeding voor accessoires (24Vdc / 12Vac)
- 7 Bediening voor totale opening
- 8 Bediening voor voetgangersopening

(E)

- M1 Motor 1
- M2 Motor 2
- 1 Cable de alimentación
- 2 Cable antena
- 3 Salida de iluminación de zona (contacto no alimentado 500W máximo en 230V)

- 4 Salida luz intermitente, permite alimentar una luz naranja (24V – 15W)
- 5 Entrada para el kit células fotoeléctricas
- 6 Salida que permite alimentar los accesorios (24Vdc/12Vac)
- 7 Orden para la abertura total
- 8 Orden para la abertura peatonal

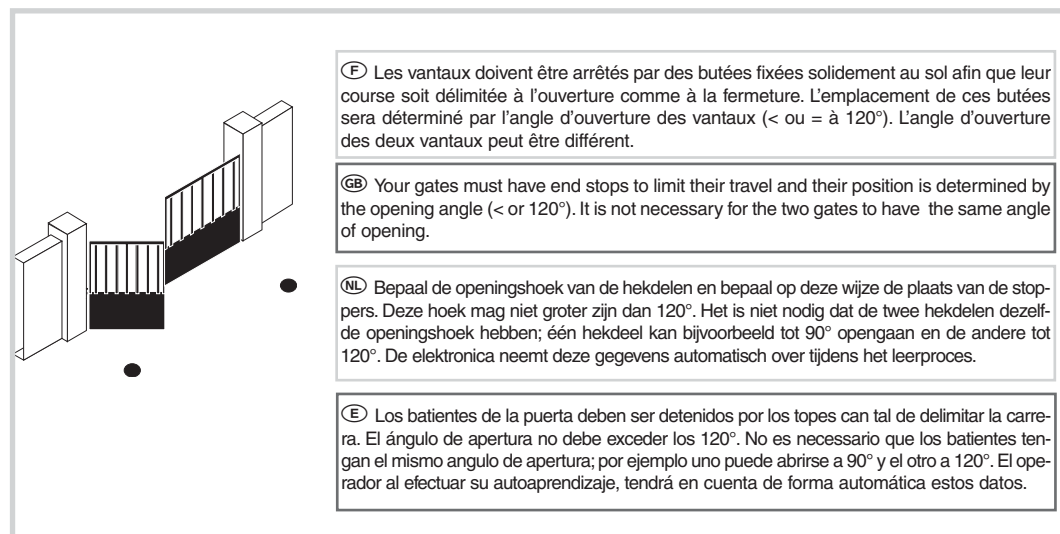


(F) Outillage: Niveau à Bulle, mètre, crayon de papier, couteau d'électricien et pince à dénuder, clés plates, tournevis plat, ciseaux et gaine ICT orange

(GB) Tools: Spirit level, meter rule, pencil, electrician's knife and stripping pliers, open-end wrenches, flat tip screwdriver, chisels, orange ICT sheath

(NL) Gereedschap: waterpas, rolmeter, potlood, striptang, steeksleutels, platte schroevendraaier, mes, spatel, ICT kabel,

(E) Herramientas: Nivel de burbuja, metro, lápiz, cuchillo de electricista y pelacables; llave inglesa, destornillador plano, cincel, cable ICT naranja.

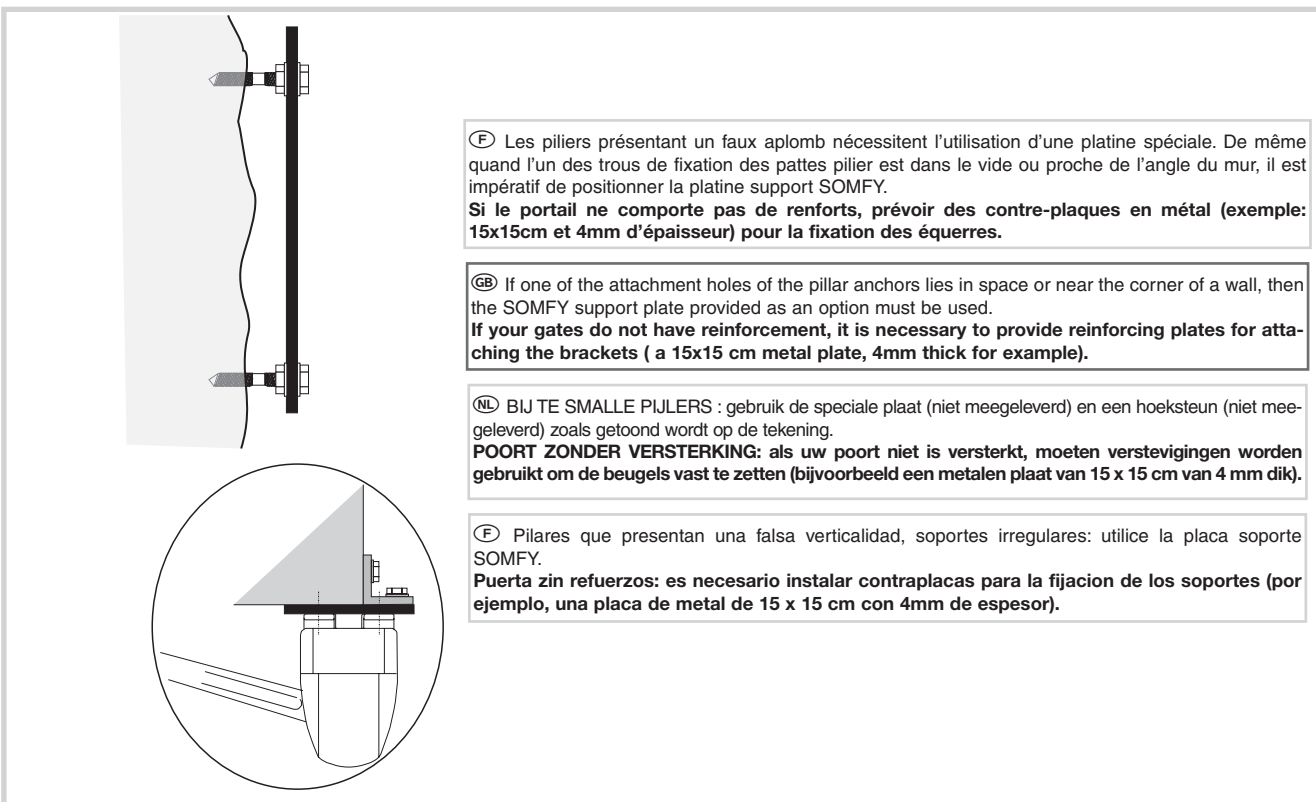


(F) Les vantaux doivent être arrêtés par des butées fixées solidement au sol afin que leur course soit délimitée à l'ouverture comme à la fermeture. L'emplacement de ces butées sera déterminé par l'angle d'ouverture des vantaux (< ou = à 120°). L'angle d'ouverture des deux vantaux peut être différent.

(GB) Your gates must have end stops to limit their travel and their position is determined by the opening angle (< or 120°). It is not necessary for the two gates to have the same angle of opening.

(NL) Bepaal de openingshoek van de hekdelen en bepaal op deze wijze de plaats van de stoppers. Deze hoek mag niet groter zijn dan 120°. Het is niet nodig dat de twee hekdelen dezelfde openingshoek hebben; één hekdeel kan bijvoorbeeld tot 90° opengaan en de andere tot 120°. De elektronica neemt deze gegevens automatisch over tijdens het leerproces.

(E) Los batientes de la puerta deben ser detenidos por los topes con tal de delimitar la carrera. El ángulo de apertura no debe exceder los 120°. No es necesario que los batientes tengan el mismo ángulo de apertura; por ejemplo uno puede abrirse a 90° y el otro a 120°. El operador al efectuar su autoaprendizaje, tendrá en cuenta de forma automática estos datos.

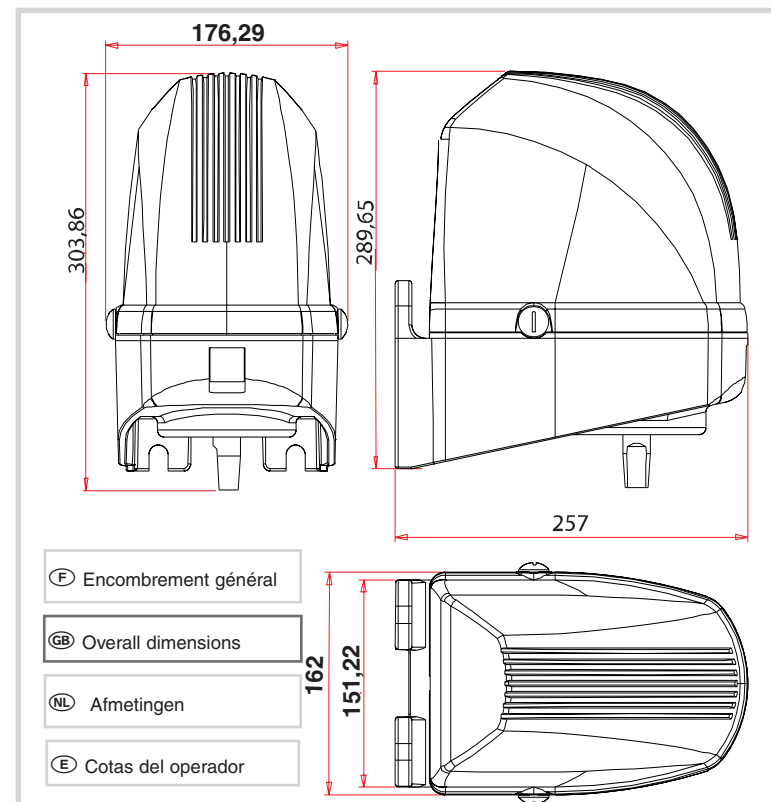


(F) Les piliers présentant un faux aplomb nécessitent l'utilisation d'une platine spéciale. De même quand l'un des trous de fixation des pattes pilier est dans le vide ou proche de l'angle du mur, il est impératif de positionner la platine support SOMFY.
Si le portail ne comporte pas de renforts, prévoir des contre-plaques en métal (exemple: 15x15cm et 4mm d'épaisseur) pour la fixation des équerres.

(GB) If one of the attachment holes of the pillar anchors lies in space or near the corner of a wall, then the SOMFY support plate provided as an option must be used.
If your gates do not have reinforcement, it is necessary to provide reinforcing plates for attaching the brackets (a 15x15 cm metal plate, 4mm thick for example).

(NL) BIJ TE SMALLE PIJLERS : gebruik de speciale plaat (niet meegeleverd) en een hoeksteun (niet meegeleverd) zoals getoond wordt op de tekening.
POORT ZONDER VERSTERKING: als uw poort niet is versterkt, moeten versterkingen worden gebruikt om de beugels vast te zetten (bijvoorbeeld een metalen plaat van 15 x 15 cm van 4 mm dik).

(E) Pilares que presentan una falsa verticalidad, soportes irregulares: utilice la placa soporte SOMFY.
Puerta zin refuerzos: es necesario instalar contraplacas para la fijación de los soportes (por ejemplo, una placa de metal de 15 x 15 cm con 4mm de espesor).

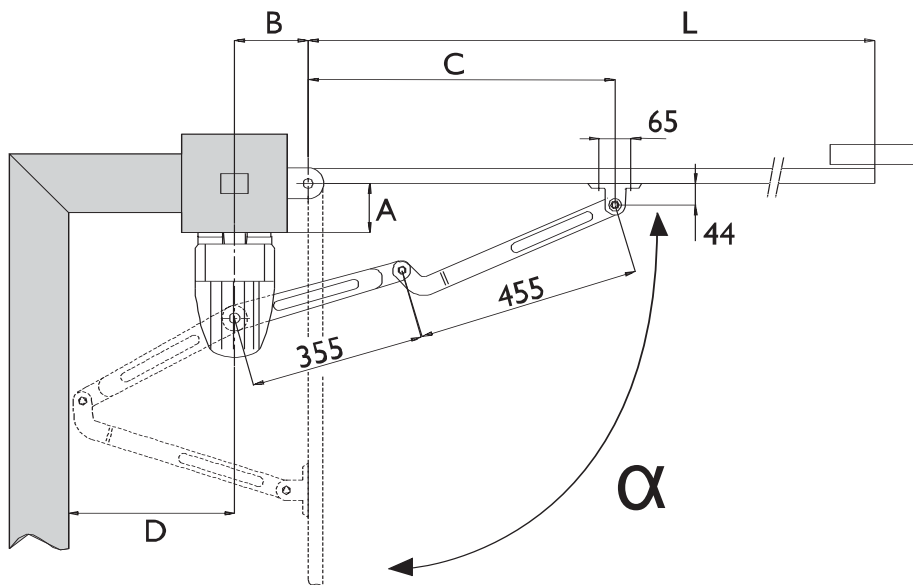


(F) Encombrement général

(GB) Overall dimensions

(NL) Afmetingen

(E) Cotas del operador



Ⓕ Cotes d'implantation en fonction du positionnement moteur.

ⒼⒷ General installation arrangements and positioning options.

ⒼⒽ Plaatsbepaling van de motor t.o.v. de kolom.

Ⓔ Cotas de instalación en función de la posición del motor.

Ⓕ Abaques avec les angles d'ouvertures des vantaux

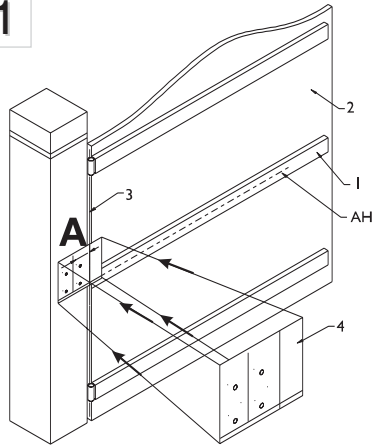
ⒼⒷ Chart showing the gate opening angles

ⒼⒽ Tabel met de openingshoeken

Ⓔ Diagrama con los ángulos de apertura de los batientes

A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	L (mm)	α (°)
0	160	639	409	mini 1000	120
0	150	649	309		100
50		639	329	90	
100		626	346		
150		609	360		
200		589	372		
250		564	380	maxi 2000	

1



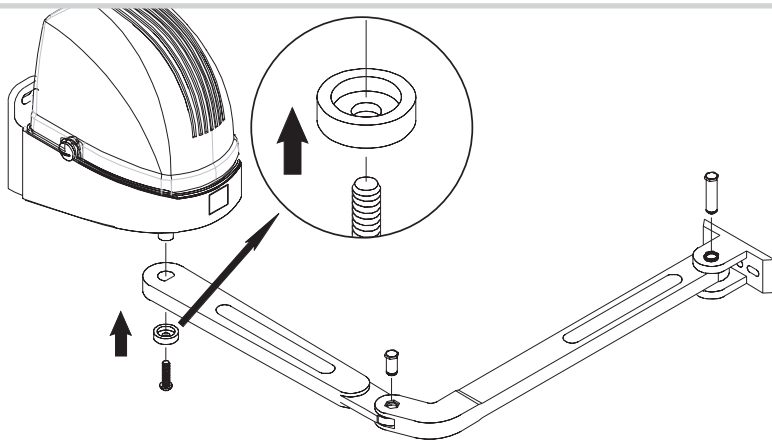
Ⓕ Aligner l'Axovia sur le renfort (1) du vantail (2). Tracer une ligne horizontale (AH), au milieu du renfort, qui doit être perpendiculaire à l'axe de rotation du portail (3) et la prolonger sur le pilier. Utiliser le gabarit de perçage (4) en l'alignant sur l'axe (AH) et l'axe de rotation (3) en respectant la valeur A. Repérer puis percer les 4 trous de fixations. **Vérifier l'horizontalité des 2 équerres lors de la fixation.**

Ⓖ Align the gate opener on a reinforcing bar (1) of the gate (2) Draw a horizontal line (AH), in the middle of the bar, which is perpendicular to the rotational axis (3). Extend this line across the pillar. Use the drilling template (4) by positioning it on rotational axis (3) of the gate corresponding to the calculated value of A. Drill the 4 attachment holes for the pillar bracket. **Once installed the motors must be horizontal.**

Ⓝ Richt de axovia op een versterking (1) van de vleugel (2). Trek een horizontale streep (AH), in het midden van de versterking (de horizontale as moet loodrecht op de draaias (3)) van de poort staan. Trek de streep op de pijler door. Richt de boormal (4) op de draaias (3) van de poort overeenkomstig met de waarde A en uitgelijnd op de gemerkte horizontale as. **Als de motoren geïnstalleerd zijn, moeten ze zich in horizontale positie bevinden, gebruik hiervoor de bevestigingsgaten van de motorplaat en spieën.**

Ⓔ Alinear el operador sobre el refuerzo (1) del batiente (2). Trazar una línea horizontal (AH) en medio del refuerzo (el eje horizontal debe ser perpendicular al eje de rotación (3) del batiente). Prolongar esta línea sobre el pilar. Utilizar la plantilla de perforación (4) colocándola sobre el eje de rotación (3) del batiente correspondiente al valor A determinado y alineando la plantilla sobre el eje horizontal trazado (AH). **Una vez instalados, deben estar horizontales.**

2



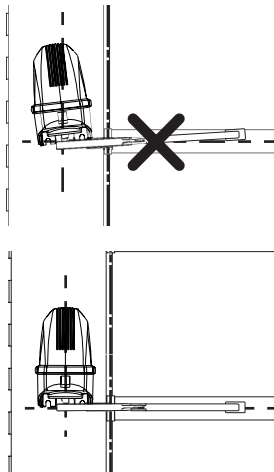
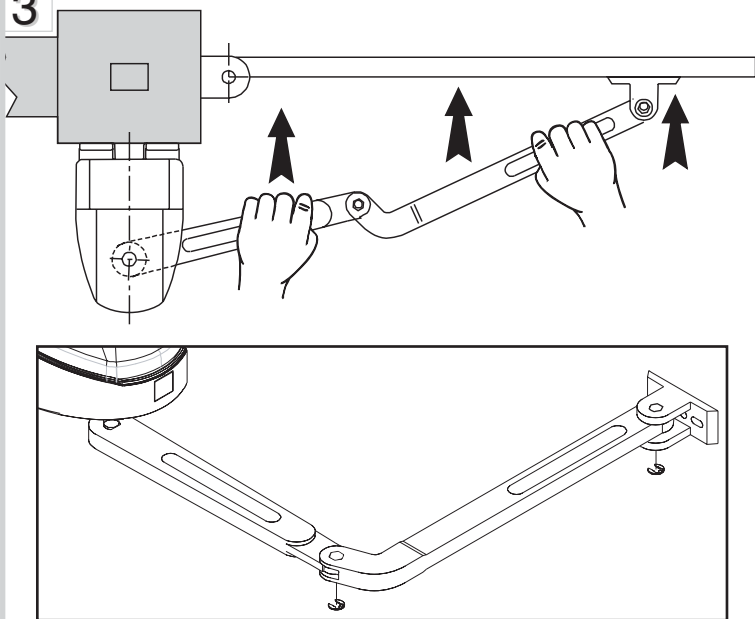
Ⓕ Assembler les bras sans les circlips puis les monter sur le moteur.

Ⓖ Assemble the arms without the circlips and mount the arm on the motor.

Ⓝ De bevestiging van de armen wordt uitgevoerd met gesloten poort. Zet de armen in elkaar zonder de borgring. Bevestig de armen op de motor, let op de richting van de sluitring.

Ⓔ Ensamblar los brazos sin poner los anillos elásticos. Montar el brazo sobre el motor, prestar atención al sentido de la arandela.

3



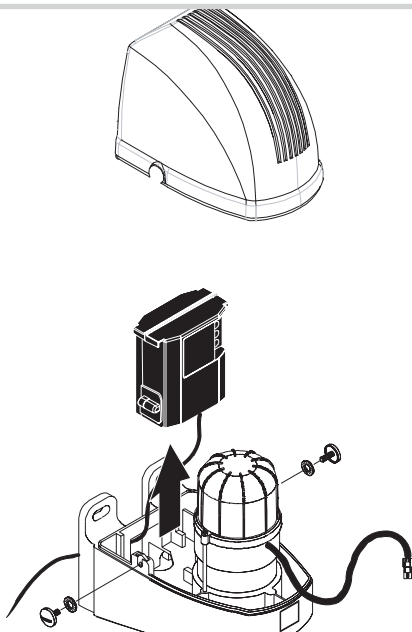
(F) Déplier les bras vers le portail, en les alignant avec le moteur et le renfort du portail. Fixer les chappes, assembler et mettre les circlips.

(GB) Move the arms towards the gate and align them with the motor and the gate reinforcement. Attach the clevises to the gate, assemble and fit the circlips.

(NL) Vouw de arm uit in de richting van de poort (ze moeten perfect horizontaal staan, in één lijn met de motor en de versterking van de poort). Bevestig de gaffels op de poort. Assembleer de arm met de gaffel en breng de borgring aan.

(E) Desplegar los brazos hacia el portón deben estar perfectamente horizontales, alineados con el motor y el refuerzo del portón. Fijar las horquillas sobre el motor. Fijar las horquillas sobre el motor. Ensamblar y poner los anillos elásticos.

4



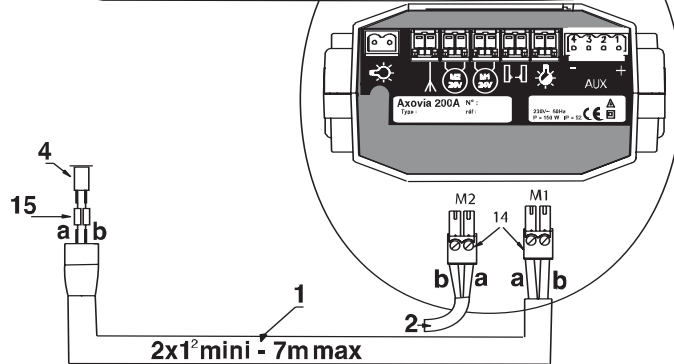
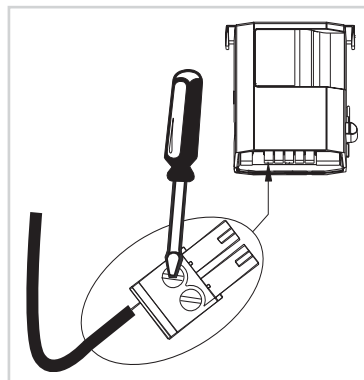
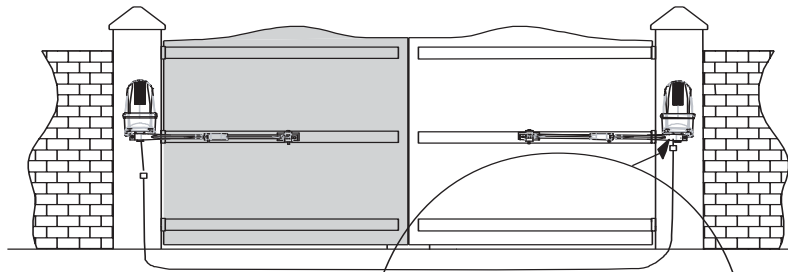
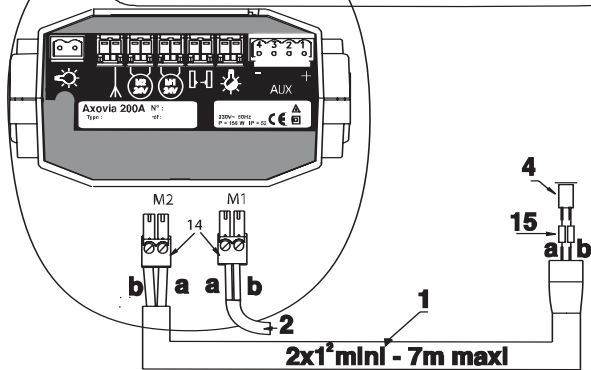
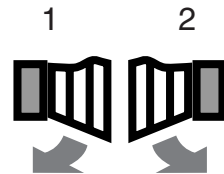
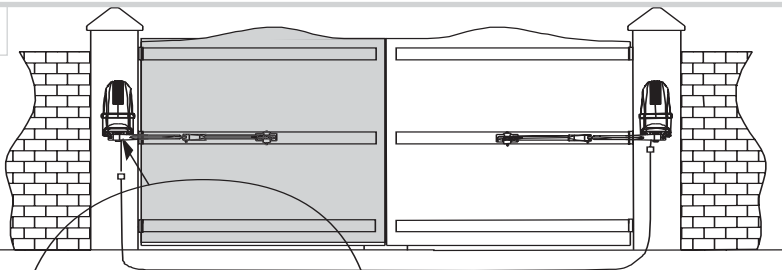
(F) Placer le boîtier électronique dans son logement sur le bloc moteur, puis mettre le capot.

(GB) Put the control box in its place on the motor, and put on the cover.

(NL) Plaats het elektronisch kastje op de motor en plaats dan de afdekkap.

(E) Encajar la unidad electrónica en el bloque del motor, seguidamente colocar la cubierta.

5



Ⓕ Branchement moteur / électronique

Boîtier de commande vue de l'intérieur:

- Visser les fils du câble moteur (2) sur le connecteur (14) en respectant les couleurs.

b = bleu ou noir / a = marron ou vert

Encliquer le connecteur du moteur ouvrant le premier vantail (vantail recouvrant) dans l'emplacement M1 du boîtier de commande.

Pour relier les deux moteurs avec la rallonge fournie, prévoir:

- soit une tranchée utilisant une gaine ICT orange d'un diamètre minimum de 25mm. La norme prévoit que tout câble électrique enterré soit à une profondeur d'un mètre, avec lit de sable. La surface du sol et la gaine

doivent être séparés par un grillage plastique rouge.
- soit un passe-câble SOMFY (option)

Moteur côté opposé au boîtier de commande:

- Encliquer les fils du moteur (4) en utilisant les fiches rapides (15) et en respectant les couleurs.
- Encliquer les fils de la rallonge (1) en respectant la correspondance des couleurs.
- Visser les fils de l'autre bout de la rallonge sur le connecteur (14).
- Encliquer le connecteur du moteur dans l'emplacement restant (M2) du boîtier de commande.

Brancher l'antenne.

Ⓖ Connecting motor / electronic

The electronic unit seen from the inside

Screw the wires of the motor cable (2) onto the connector (14). Comply with the colours.

b = blue or black / a = brown or green

Click the motor connector that starts first into slot M1 of the control unit.

To wires two motors together by the cable provided, prepare:

- Either a trench between the pillars (passing the cable through an orange ICT sheath $\varnothing 25\text{mm}$).

- Or the use of a SOMFY cable duct (provided on option).

Motor opposite control unit side:

Click the motor wires (4) in place using the quick connectors (15). Comply with the colours.

Click the wires of the extension in place (1). Comply with the colour code correspondence.

- Screw the wires of the other end of the extension into the connector (14).

- Click the connector of the motor into slot M2 of the control unit.

Connect the antenna.

Ⓗ Aansluitingen motor / elektronische

De elektronische besturingskast van binnenuit gezien

Monteer de kabels van de motor (2) aan de stekker (14). Kleuren moeten overeenkomen

b = blauw of zwart en a = bruin of groen.

Druk de stekker van de motor die het dichtst bij de elektronische besturingskast zit op connector M1.

De motor die de elektronische bedieningsdoos bevat moet met de andere motor verbonden worden via de meegeleverde kabel $2 \times 1\text{mm}^2$. Voorzie hiervoor:

- hetzij een geul tussen de pijlers,
- hetzij een SOMFY kabeldoorvoer (optie).

Motor verst weg van de elektronische besturingskast:

Monteer de kabels van de motor (4) aan de stekker (15). Kleuren moeten overeenkomen. Monteer de verlengkabel (1). Kleuren moeten overeenkomen. Monteer de draden aan de andere kant aan de stekker (14). Druk de stekker van de motor op connector M2.

Druk de stekker van de motor die het dichtst bij de elektronische besturingskast zit op connector M1.

Sluit de antennedraad.

Ⓖ Conexiones operador / electrónica

Vista inferior de la unidad electrónica

Atornillar los cables del motor (2) en el conector (14) respetar los colores.

b = azul o negro / a = marrón o verde

Conectar el operador que inicia el movimiento en la ranura M1 de la unidad electrónica

- Realizar una zanja entre los pilares (para el paso del cable ICT naranja de diámetro 25)
- O utilizar un pasacable SOMFY (accesorio opcional).

Para el operador que se encuentra en el lado opuesto a la unidad electrónica:

Encajar los cables del operador (4) utilizando los conectores rápidos (15). Respetar los colores.

- Encajar los cables de extensión (1) respetar los colores

- Colocar el otro extremo del cable de extensión en el conector (14)

- Encajar el conector del operador en la ranura M2 de la unidad electrónica.

Conectar la antenna.

Alimentation secteur

Pour fonctionner, l'axovia doit être alimenté sous 230V - 50 Hz. La ligne électrique doit être :

- exclusivement réservée à l'axovia,
- d'une section minimale de 2,5 mm²,
- dotée d'une protection (fusible ou disjoncteur calibre 16A) et d'un dispositif différentiel (30mA),
- installée selon les normes de sécurité électrique en vigueur dans les pays utilisateurs.

Un moyen de déconnexion omnipolaire de l'alimentation doit être prévu:

- soit par un câble d'alimentation muni d'une fiche de prise de courant
- soit par un interrupteur assurant une distance de séparation des contacts d'au moins 3mm sur chaque pôle
- cf norme EN 60335-1

Il est conseillé de munir l'installation d'un parafoudre (conforme à la norme NF C 61740, tension résiduelle maxi 2kV).

Mains supply

To operate correctly, the axovia must be powered with 230V 50 Hz. The electrical lead must be:

- Reserved exclusively for the axovia,
- Of a minimum section of 2.5 mm²
- Properly protected (fuse or circuit breaker rated at 16 A) with a differential device (30 mA),
- Installed according to the current electric safety standards.

A means by which the power supply can be disconnected must be integrated into the system.

2 solutions are possible:

- a cable with a plug
- a switch with a gap of at least 3mm between the contacts on each pole.
- cf EN 60335-1 standard

It is advisable to provide the installation with a lightning arrester (conforming to standard NF C 61740, (maximum residual voltage 2 kV).

Netvoeding

De Axovia dient, om te kunnen werken, aangesloten te worden op een netvoeding van 230V- 50Hz. De elektrische leiding dient:

- Uitsluitend voor de Axovia aangewend te worden,
- Een minimale doorsnede van 2,5 mm² te hebben,
- Voorzien te zijn van een bescherming (zekering of stroomverbreker kaliber 15A) en een differentieel inrichting (30mA),
- Volgens de van kracht zijnde veiligheidsnormen voor elektriciteit geïnstalleerd worden.

Een meerpolege stroomonderbreker dient voorzien te worden (cf NORM EN 60335-1):

- of door een stroomkabel, voorzien van een gewone stekker
- of door een stroomonderbreker die een minimum afstand van 3mm van de contacten op elke pool garandeert

Alle verlichting van 230V die aangesloten is op de uitgang "zoneverlichting" moet voorzien worden van een aardingsdraad of dubbel geïsoleerd zijn.

Het wordt aanbevolen de installatie te voorzien van een bliksemafleider (overeenkomstig aan de norm NF C 61740, maximale restspanning 2kV).

Conexión a la red eléctrica

Para funcionar, el axovia debe estar alimentado eléctricamente por 230V -50Hz. La línea eléctrica debe:

- estar exclusivamente reservada al exovia
- tener una sección mínima de 2,5mm²
- estar provista de una protección (fusible o disyuntor calibre 16A) y de un dispositivo diferencial (30mA)
- debe ser instalado según las normas eléctricas de seguridad vigentes.

El operador debe contar con un sistema que permita su desconexión. es posible realizarlo a través de 2 sistemas: (norma cf EN 60335-1)

- Un cable con enchufe.
- Un interruptor con una distancia mínima de 3mm entre los contactos de cada polo.

Toda iluminación alimentada en 230V conectada en "iluminación de zona" debe estar conectada a tierra o debe ser del tipo de aislamiento doble.

Se aconseja dotar a la instalación de un pararrayos (conforme a la norma NF C 61740, tensión residual máxima 2kV).

Vérifications des branchements

Enclencher le disjoncteur (position marche).

B1 est sur OFF, V1 est éteint :

- Un appui maintenu sur B2 ouvre le vantail raccordé à M1. V2 est allumé.

- Le relâchement de B2 provoque l'arrêt. V2 est éteint.
- Un nouvel appui maintenu sur B2 ferme le vantail raccordé à M1. V2 est allumé.

- Un appui maintenu sur B3 ouvre le vantail raccordé à M2. V3 est allumé.

- Le relâchement de B3 provoque l'arrêt. V3 est éteint.
- Un nouvel appui maintenu sur B3 ferme le vantail raccordé à M2. V3 est allumé.

En cas de dysfonctionnement, vérifier le montage et les branchements de l'Axovia.

Checking the connection

Engage the circuit breaker (on position).

B1 is OFF, V1 is unlit :

- Maintaining pressure on B2 will open the gate (M1). V2 will light up.

- Releasing B2 will cause stoppage. V2 will go out.
- Holding B2 down again will close the gate (M1). V2 will light up.

- Maintaining pressure on B3 will open the gate (M2). V3 will light up.

- Releasing B3 will cause stoppage. V3 will go out.
- Holding B3 down again will close the gate (M2). V3 will light up.

In the event of malfunctioning, check the assembly and connections of the axovia.

Controle van de Aansluitingen

Schakel de hoofdschakelaar in (stand werking).

B1 staat op OFF, V1 is gedoofd:

- Bij het lang indrukken van B2 wordt de poort geopend. V2 brandt.

- Bij het loslaten van B2 komt de poort tot stilstand. V2 is gedoofd.

- Het opnieuw lang indrukken van B2, sluit de poort. V2 brandt.

- Bij het lang indrukken van B3 wordt de poort (M2) geopend. V3 brandt.

- Bij het loslaten van B3 komt de poort tot stilstand. V3 is gedoofd.

- Het opnieuw lang indrukken van B3, sluit de poort (M2). V3 brandt.

Controleer bij storing de montage en de aansluiting van de Axovia.

Comprobación de las conexiones

Accionar el disyuntor (conectar corriente).

B1 está en OFF, V1 está apagado :

-Una primera pulsación mantenida en B2, debe abrir la cancela conectada a M1. V2 se enciende.

-Al soltar B2, la cancela se detiene. V2 se apaga.

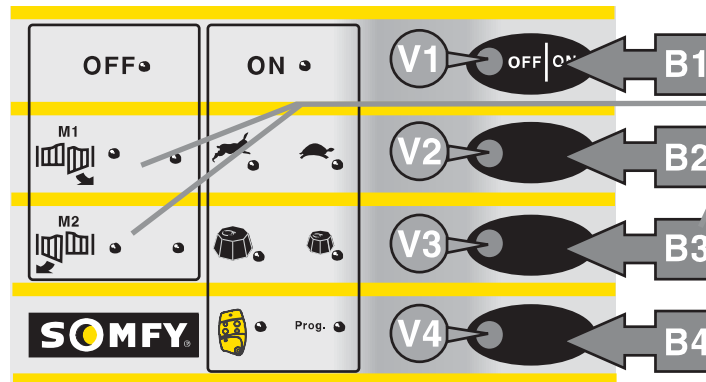
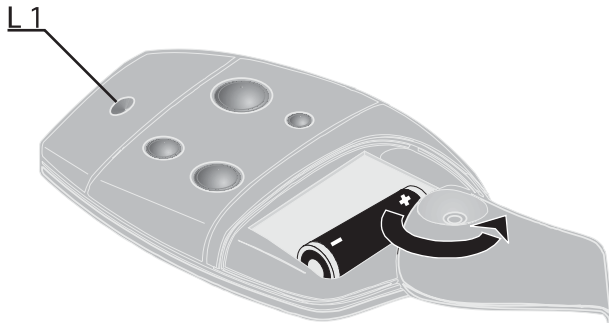
-Una nueva pulsación mantenida de B2 cierra la cancela (M1). V2 se enciende.

-Una primera pulsación mantenida en B3, debe abrir la cancela conectada a M2. V3 se enciende.

-Al soltar B3, la cancela se detiene. V3 se apaga.

-Una nueva pulsación mantenida de B3 cierra la cancela (M2). V3 se enciende.

En caso de mal funcionamiento o movimiento contrario comprobar el montaje y las conexiones del Axovia.



(F) Vérifier manuellement le bon fonctionnement des moteurs par le biais des boutons B2 et B3

(GB) Check manually that the gate is opening and closing properly pressing B2 and B3

(NL) Controleer manueel het goed functioneren van de motoren, door te drukken op de knoppen B2 en B3

(E) Verificar manualmente que la puerta se abre y cierra correctamente presionando B2 y B3

SELECTION DES PARAMETRES

- 1/ lourd / léger, rapide / lent

B1 est sur ON, V1 est allumé :

Il est possible de configurer l'électronique selon 2 paramètres liés aux caractéristiques du portail: lourd / léger, rapide / lent.

	de 0 à 50 kg	de 50 à 100 kg	de 100 à 150 kg	de 150 à 200 kg
de 1,25 m à 1,5 m				
de 1,5 m à 1,75 m				
de 1,75 m à 2 m				

SELECTION OF CHARACTERISTICS

- 1/ heavy/light - fast/slow

B1 is set to ON, V1 is lit

Configure the electronics according to the characteristics of the gate: heavy/light - fast/slow

	from 0 to 50 kg	from 50 to 100 kg	from 100 to 150 kg	from 150 to 200 kg
from 1,25 m to 1,5 m				
from 1,5 m to 1,75 m				
from 1,75 m to 2 m				

PROGRAMMERING

- 1/ Snelle/trage - Lichte/Zware

B1 staat op On. V1 brandt:

Programmeer de elektronische inrichting naar gelang het type twinpoort volgens de hiernavolgende tabel.

	van 0 tot 50 kg	van 50 tot 100kg	van 100 tot 150kg	van 150 tot 200kg
van 1,25 m tot 1,5 m				
van 1,5 m tot 1,75 m				
van 1,75 m tot 2 m				

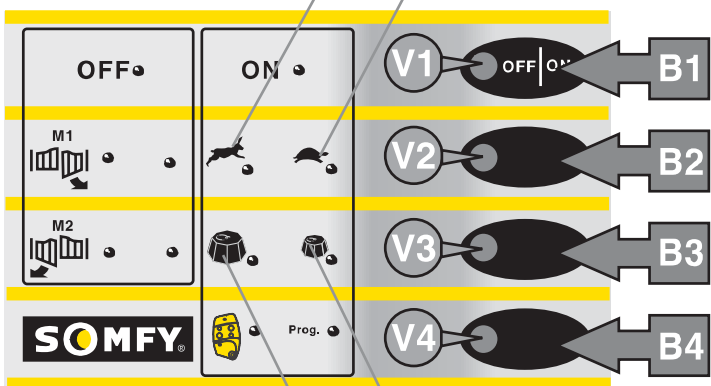
SELECCIÓN DE LOS PARAMETROS

- 1/ rápida/lenta - ligera/pesada

B1 está en ON, V1 está encendido :

Configurar la unidad electrónica en función de las características de la cancela, siguiendo las instrucciones el cuadro que se presenta a continuación :

	de 0 a 50 kg	de 50 a 100 kg	de 100 a 150 kg	de 150 a 200 kg
de 1,25 m a 1,5 m				
de 1,5 m a 1,75 m				
de 1,75 m a 2 m				



ⓕ Vitesse d'approche rapide
ⓃL Trage bewegingssnelheid

ⓄB Fast approach speed
ⓔ Velocidad de aproximación rápida

ⓕ Vitesse d'approche lente
ⓃL Snelle bewegingssnelheid

ⓄB Slow approach speed
ⓔ Velocidad de aproximación lenta

ⓕ Portail léger
ⓃL Lichte poort

ⓄB Light gate
ⓔ Cancela ligera

ⓕ Portail lourd
ⓃL Zware poort

ⓄB Heavy gate
ⓔ Cancela pesada

• 2/ CHOIX DU MODE DE FONCTIONNEMENT

2 modes de fonctionnement possibles: semi-automatique ou automatique.

• Semi-automatique (séquentiel):

Une impulsion sur une touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail. Une nouvelle impulsion provoque sa fermeture.

Pendant l'ouverture ou la fermeture, une impulsion sur une touche de la télécommande arrête le portail. Une nouvelle impulsion valide le sens opposé.

• Automatique:

Une impulsion sur une touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail. La refermeture est automatique (la durée de la temporisation avant refermeture est réglable).

Pendant l'ouverture, une impulsion sur une touche de la télécommande n'a aucun effet.
Pendant la fermeture, une impulsion sur une touche de la télécommande provoque la réouverture.

Nous vous rappelons que conformément à la norme NFP 25 362, ce mode d'utilisation exige l'installation d'un jeu de cellules photoélectriques, d'un feu orange et d'un feu d'éclairage de zone. L'absence de cellules photoélectriques interdit le fonctionnement automatique. Par défaut, l'Axovia fonctionne en mode semi-automatique.

• 2/ CHOICE OF OPERATING MODE

Two different operating modes possible: semi-automatic or automatic.

• Semi-automatic (sequential):

Pressing a key on the remote control will cause the gate to open. Pressing the key again will cause the gate to close.

During the opening or closing movement, pressing the key on the remote control will stop the gate. Pressing the key again will validate the opposite direction.

• Automatic:

Pressing a key on the remote control will cause the gate to open. Closing is automatic (the delay before closing is adjustable).

During opening, pressing a key on the remote control will have no effect.
During closing, pressing a key on the remote control will cause re-opening.

Remember that in conformity with the standard NFP 25362, this operating mode calls for the installation of a set of photocells, an orange light and an area light. The absence of photocells will prohibit automatic operation. By default, axovia operates in the semi-automatic mode.

• 2/ WERKING

2 werkwijzen: semi-automatisch of automatisch.

• Semi-automatisch (opeenvolgend):

Een druk op de toets van de afstandsbediening bewerkstelligt de opening van de poort. Een nieuwe druk bewerkstelligt het sluiten van de poort.

Een druk op de toets tijdens de opening of het sluiten van de poort bewerkstelligt de stilstand van de poort. Een nieuwe druk bevestigt de tegenovergestelde richting.

• Automatisch:

Een druk op de toets van de afstandsbediening bewerkstelligt de opening van de poort. Deze wordt automatisch gesloten (de tijdsduur vóór het sluiten kan afgesteld worden).

Een druk op de toets tijdens de opening van de poort heeft geen effect.
Een druk op de toets tijdens het sluiten van de poort bewerkstelligt het opnieuw openen van de poort.

Wij herinneren u aan het feit dat in overeenstemming met de norm NFP25 362, voor deze gebruikswijze een installatie van een stel fotocellen, een oranje licht en een lamp voor de zoneverlichting vereist is. Bij afwezigheid van fotocellen is het automatische gebruik niet toegestaan. De Axovia zal derhalve semi-automatisch werken.

• 2/ SELECCIÓN DEL MODO DE FUNCIONAMIENTO

Puede escoger entre dos modos de funcionamiento, semiautomático o automático.

• Semiautomático (secuencial):

Una pulsación de la tecla del emisor abre la cancela, una segunda la cierra.

Durante la apertura o cierre, la cancela se puede detener con una pulsación en la tecla del emisor, una segunda pulsación valida el sentido opuesto.

• Automático:

Una pulsación en la tecla del emisor abre la cancela, el cierre es automático (la duración de la temporización antes del cierre es ajustable).

Durante la apertura, una pulsación en una tecla el emisor no tiene ningún efecto.
Durante el cierre, una pulsación en una tecla del emisor provoca la reapertura

Le señalamos que, con arreglo a la norma NFP 25 362, este modo de utilización exige la instalación de un juego de células fotoeléctricas, de luz naranja y de luz para iluminación de zona. La ausencia de células fotoeléctricas impide el funcionamiento automático. En su ausencia, el axovia funciona de modo semiautomático.

Programmation

• 1/ MÉMORISATION DES TELECOMMANDES

Le maximum de touches (code + canal) mémorisables est de 32 (ex. 32 ouvertures totales, ou 16 ouvertures totales + 16 ouvertures piétonnes).

Processus de mémorisation

B1 est sur ON, V1 est allumé

• **Maintenir appuyée une touche de la télécommande.** Le voyant L1 de la télécommande clignote ainsi que le voyant V4 du boîtier de commande.

• **Sans relâcher la touche de la télécommande, donner une impulsion sur B4 =>** V4 reste allumé fixe pendant 2 secondes et reclignote.

• **Relâcher la touche de la télécommande.** Elle est enregistrée (code + canal).

• **Pour utiliser la fonction "ouverture piétonne",** une deuxième touche de la télécommande doit être mémorisée.

Réaliser ces opérations pour toutes les touches et les nouvelles télécommandes que vous voulez utiliser.

En cas de mauvaise manipulation, supprimer les codes enregistrés et recommencer le processus de mémorisation d'une télécommande.

• Suppression d'une télécommande

Dans le cas d'enregistrement involontaire, de perte ou de vol d'une télécommande, vous devez annuler **toutes** les télécommandes en mémoire.

- Mettre B1 sur OFF. V1 est éteint.

- Maintenir appuyé B4, puis sans le relâcher, appuyer sur B1 => V1 s'allume.

- Relâcher B1 => V4 s'allume.

- Attendre l'extinction de V4 pour relâcher B4.

Toutes les télécommandes sont alors supprimées.

Programming

• 1/ MEMORISING OF REMOTE CONTROLS

The maximum number of keys (code + Channel) that can be memorised is 32 (for instance, 32 total openings or 16 total openings + 16 pedestrian openings).

Memorising

B1 is ON, V1 is lit

• **Hold down the key of the remote control** (for instance, key CH-A). The indicator light L1 of the remote control flashes as does the indicator light V4 of the control box.

• **Without releasing the remote control key, press B4 =>** V4 remains on steadily for 2 seconds then flashes again.

• **Release the remote control key.** It is recorded (code + Channel).

• **To use the function "pedestrian opening",** a second button on the remote control must be memorised.

Perform these operations for all the keys you want to use.

In the event of an incorrect entry, eliminate the registered codes and start again (see the chapter "adding and deleting a remote control").

• Deletion of a remote control

In the event of unintentional recording, loss or theft of a remote control, you will need to cancel all the remote controls in memory.

- set B1 to the OFF position. V1 is unlit.

- hold B4 down then, without releasing it, press B1 => V1 lights up.

- release B1 => V4 lights up.

- wait until V4 goes out to release B4.

All the remote controls are then deleted.

Instellingen

• 1/ KEUZE VAN DE TOETSEN

Het maximaal aantal te registreren toetsen (code + kanaal) bedraagt 32 (bijv. 32 totale openingen, of 16 totale openingen + 16 voetgangersopening).

Registratie

B1 staat op de stand ON, V1 brandt

• **Hou de toets van de afstandsbediening ingedrukt** (bijv. toets CH-A). Het lampje L1 van de afstandsbediening knippert alsmede het lampje V4 van de bedieningskast.

• **Druk, zonder de toets van de afstandsbediening los te laten, op B4 =>** V4 blijft branden gedurende 2 seconden en gaat vervolgens over op knippen.

• **Laat de toets van de afstandsbediening los.** Deze is nu geregistreerd (code + kanaal).

• **Om de "voetgangersopening" te gebruiken,** moet een tweede knop van de afstandsbediening geprogrammeerd worden.

Voer deze handelingen uit voor alle toetsen die u wenst te gebruiken.

In geval van een verkeerde handeling dient u alle geregistreerde codes te wissen en opnieuw te registreren (zie hoofdstuk "toevoegen of verwijderen van een afstandsbediening.")

• Verwijderen van een afstandsbediening

In het geval van een ongewenste registratie, verlies of diefstal van een afstandsbediening, kunt u alle in het geheugen opgeslagen afstandsbedieningen annuleren.

- Zet B1 op de stand OFF. V1 is gedoofd.

- Hou B4 ingedrukt, en druk vervolgens zonder deze los te laten op B1 => V1 licht op.

- Laat B1 los => V4 licht op

- Wacht tot V4 gedoofd is alvorens B4 los te laten.

Alle afstandsbedieningen zijn aldus verwijderd.

Programación

• 1/ MEMORIZACIÓN DE LOS EMISORES

El número máximo de teclas (código+canal) memorizables es de 32 (ej. 32 aperturas totales o 16 aperturas totales + 16 aperturas peatonales).

Memorización

B1 está en ON, V1 está encendido.

• **Mantener pulsada la tecla del emisor (ej. Tecla CH-A),** el LED L1 del emisor parpadea, así como el LED V4 de la unidad electrónica.

• **Sin soltar la tecla del emisor pulsar B4, V4 permanece encendido durante 2 segundos y vuelve a parpadear,** entonces soltar. La tecla está registrada (código+canal).

• **Para utilizar la función "apertura peatonal" es necesario memorizar una segunda tecla del emisor.**

Realizar estas operaciones para todos los emisores adicionales que se quieran programar.

En el caso que no desee utilizar la apertura peatonal, se debe memorizar solo una tecla del emisor (tecla apertura total). Si se equivoca, borrar los códigos memorizados y volver a empezar.

Borrado de un emisor

En el caso de registro involuntario, de pérdida o de robo de un emisor, debe borrar **todos** los emisores memorizados.

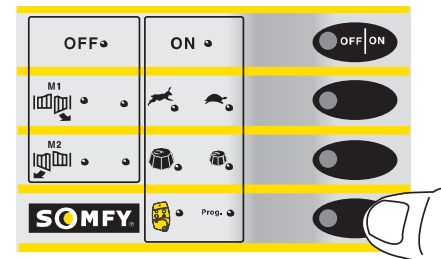
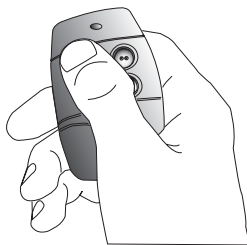
- Presionar B1 en OFF, V1 está apagado.

- Mantener pulsado B4, luego sin soltarlo, pulsar B1 => V1 se enciende.

- Soltar B1 => V4 se enciende.

Esperar la extinción de V4 para soltar B4

Todos los emisores han sido borrados.



• 2/ Programmation de l'électronique

SEMI-AUTOMATIQUE	AUTOMATIQUE
1^{ère} étape	
	Brancher les cellules photoélectriques. (voir chapitre "Accessoires")
2^{ème} étape	
Le portail est en position fermée. B1 est sur ON, V1 est allumé. Appuyer sur B4 puis relâcher. V4 clignote.	
3^{ème} étape	
Appuyer sur la touche de la télécommande destinée à l'ouverture totale : le portail part en ouverture en petite vitesse, sans ralentissement jusqu'à la butée d'ouverture.	
* La première touche de la première télécommande que vous utilisez pour l'auto apprentissage aura la fonction ouverture totale. Sur toutes les autres télécommandes mémorisées, cette même touche aura la fonction ouverture totale. Les autres canaux (ex. touche CH-C) que vous mémorisez auront la fonction ouverture piétonne.	
4^{ème} étape	
	Ne pas toucher à la télécommande. Effectuer un appui maintenu sur B4.
	- Pendant les 5 premières secondes, V4 reste fixe puis clignote, ce qui annonce le passage en mode automatique.
Sur la télécommande, appuyer de nouveau sur la touche destinée à l'ouverture totale: le portail part en fermeture, en grande vitesse avec ralentissement avant la butée de fermeture.	- Le temps entre le début de l'appui sur B4 et l'instant où vous allez le relâcher correspond au temps où votre portail restera ouvert (temps minimum de 5 secondes).
	- Au relâchement de B4, le portail part en fermeture à grande vitesse, avec ralentissement avant la butée de fermeture.
L'auto-apprentissage est terminé	

• 2/ Programming the control box

SEMI-AUTOMATIC	AUTOMATIC
First step	
	Connect the photocells (see chapter Accessories)
Second step	
The gate is closed B1 is ON, V1 is lit. Press B4 then release it. V4 will flash.	
Third step	
Press the remote control key designed to control total opening: The gate will open slowly and not slow down further until reaching the opening stop.	
* The first key (Channel) of the first remote control that you are going to use for self-learning will control the total opening of the gate. Any other memorised keys (Channel) will control pedestrian opening. The other channels (for instance, key CH-C) that you memorise (except for the channel used for total opening) will be for the pedestrian opening feature.	
Fourth step	
	Do not touch the remote control. Hold down B4.
	- for the first five seconds, V4 will stay steadily lighted then begin to flash, announcing the change to the automatic mode.
On the remote control, press the key designed to control total opening: the gate will move toward the closed position at high speed and slow down before reaching the closing stop. Self-learning in the semi-automatic mode is terminated.	- the time between the beginning of pressure on B4 and the moment of release will correspond to the time during which your gate will remain open (the minimum time is 5 seconds).
	- when B4 is released, the gate will begin to close at high speed, slowing down before reaching the closing stop.
Self-learning is complete	

• 2/ Instellingen van de elektronica

SEMI-AUTOMATISCHE	AUTOMATISCHE
1^e etappe	
	Sluit de fotocellen (Zie toebehoren) aan
2^e etappe	
Het hek is gesloten. B1 staat op de stand On, V1 brandt. Druk op B4 en laat deze los, V4 knippert	
3^e etappe	
Druk op de toets van de afstandsbediening die bestemd is voor de totale opening: de tuinpoort gaat langzaam openen zonder vertraging tot op de openingsaanslag.	
* De eerste toets van de eerste afstandsbediening die u zal gebruiken voor de leerproes (code + kanaal) zal de functie totale opening hebben (bijv. toets CH-A). Op alle andere geregistreerde afstandsbedieningen zal deze zelfde toets de functie totale opening hebben. De andere kanalen (bijv toets CH-C) die u registreert (behalve het kanaal gebruikt voor de totale opening) zullen de functie voetgangersopening hebben.	
4^e etappe	
	Maak geen gebruik van de afstandsbediening Druk op B4 en hou deze ingedrukt.
	- V4 blijft de eerste 5 seconden branden om vervolgens te knipperen, hetgeen de overgang op de automatische werking aangeeft.
Druk op de toets van de afstandsbediening bestemd voor de totale opening: de tuinpoort sluit snel en vertraagt vóór de sluitingsaanslag	- De tijd tussen het indrukken en loslaten van B4 komt overeen met de tijd dat uw tuinpoort open zal blijven staan. (Minimale tijd 5 seconden).
	- Bij het loslaten van B4, gaat het drasihek op hoge snelheid dicht en vertraagt vóór de sluitingsaanslag.
Het leerproces is voltooid.	

• 2/ Programación de la electrónica

SEMIAUTOMATICO	AUTOMATICO
1^a. Etapa	
	(Conecte el kit de células fotoeléctricas).
2^a. Etapa	
La cancela está en posición cerrada. B1 está en ON, V1 está encendido. Pulsar B4, V4 parpadea.	
3^a Etapa	
Pulsar la tecla seleccionada para la apertura total en uno de los emisores. La cancela inicia la apertura a baja velocidad, sin disminuirla hasta los topes de apertura.	
* La primera tecla (canal) del primer emisor que utilice para el autoaprendizaje será la de apertura total (ej. CH-A). Para el resto de emisores, esta misma tecla tendrá la función de apertura total. El resto de teclas (canal) (ej. CH-C) memorizadas serán para la apertura peatonal.	
4^a Etapa	
	No tocar el emisor . Pulsar de forma mantenida B4.
	- Durante los 5 primeros segundos V4 permanece encendido, seguidamente parpadea, indicando que se ha cambiado a modo automático.
Pulsar de nuevo la tecla del emisor. La cancela inicia el cierre a alta velocidad, con disminución antes del tope de cierre. Se ha finalizado el autoaprendizaje en modo semiautomático.	- El tiempo que transcurre desde que presiona el botón B4 hasta que lo suelta, determina el tiempo que la cancela permanece abierta (tiempo mínimo 5 segundos).
	- Al soltar B4, la cancela inicia el cierre a velocidad rápida, con disminución antes del tope de cierre.
El autoaprendizaje está terminado.	

• 3/ Fonctionnement

Utilisation normale sans les cellules:

Ouverture totale et piétonne.

- **L'ouverture:** s'effectue par une impulsion sur une touche de la télécommande ou par l'utilisation du contact sec.

- **La fermeture:** s'effectue par une impulsion sur une touche de la télécommande ou par l'utilisation du contact sec en mode semi-automatique, après temporisation en mode automatique.

Détection d'obstacle

- **En mode semi-automatique,** l'Axovia s'arrête dès qu'il rencontre un obstacle. Une impulsion sur une touche de la télécommande provoque la remise en marche du portail en sens inverse.

- **En mode automatique,** pendant le mouvement d'ouverture, une détection d'obstacle provoque l'arrêt de l'Axovia. Lorsque la temporisation est écoulée, le portail se ferme automatiquement. Pendant le mouvement de fermeture, une détection d'obstacle provoque l'arrêt de l'Axovia. Seule une nouvelle commande provoquera une réouverture.

Avec les cellules photoélectriques:

- **Portail fermé :** la cellule détecte une présence => l'ouverture du portail est impossible.

- **Portail ouvert :** la cellule détecte une présence => la fermeture du portail est impossible.

En mode semi-automatique:

Pendant le mouvement d'ouverture, la cellule détecte une présence => le portail s'arrête et il faut une commande pour reprendre le mouvement d'ouverture.

Pendant le mouvement de fermeture, la cellule détecte une présence => le portail s'arrête et il faut une commande pour reprendre le mouvement de fermeture.

En mode automatique:

Pendant le mouvement d'ouverture, la cellule détecte une présence => le portail continue son mouvement, il ne prend pas en compte l'état des cellules.

Pendant le mouvement de fermeture, la cellule détecte une présence => le portail s'arrête 1 seconde puis part en ouverture automatiquement



• 3/ Functioning

Normal use without the photocells :

Total or partial opening.

- **Opening :** pressing a key on the remote control or using a contact command will cause the gate to open.

- **Closing :** pressing the key again or using a contact command will cause the gate to close in semi-automatic mode. In automatic mode, closing is automatic (the delay before closing is adjustable).

Obstacle detection

- **In semi automatic mode,** the Axovia stops as soon as it comes up against an obstacle. One impulse on the remote control causes the gate to restart in the opposite direction.

- **In automatic mode,** during the opening movement, the detection of an obstacle causes the axovia to stop. When the closing delay has run, the gates close automatically without slowing. During the closing movement, the detection of an obstacle causes the axovia to stop. A command is necessary for it to open the gate again.

With the photocells:

- **Gate closed:** the photocell detects the presence of an obstacle => gate opening is impossible.

- **Gate opened:** the photocell detects the presence of an obstacle => gate closing is impossible.

In semi-automatic mode

During the opening movement, the photocell detects the presence of an obstacle => the gate stops and a command is necessary for it to resume the opening movement.

During the closing movement, the photocell detects the presence of an obstacle => the gate stops and a command is necessary for it to resume the closing movement.

In automatic mode:

During the opening movement, the photocell detects the presence of an obstacle: the gate continues to move without reacting to the state of the photocells.

During the closing movement, the photocell detects the presence of an obstacle => the gate stops for 1 second then begins to open.



• 3/ Werking

Bij gebruik zonder foto-elektrische cellen

Totaalopening en voetgangersopening.

- **De opening :** gebeurt nadat een puls op een toets van de afstandsbediening werd gegeven of door gebruik te maken van een eenvoudig pulscontact.

- **De sluiting :** gebeurt na een puls op een toets van de afstandsbediening gegeven te hebben of door gebruik te maken van een eenvoudig pulscontact in half-automatische stand of na een bepaalde tijdsduur in automatische stand.

Obstakeldetectie

- **In half automatische stand,** de motor stopt nadat hij een obstakel detecteerde. Een puls op een toets van de afstandsbediening stelt de motor van de tuinpoort opnieuw in werking in de tegenovergestelde richting.

- **In automatische stand:** tijdens opening van de poort, zal een obstakel de tuinpoort doen stoppen. Wanneer de tijdsinstelling verstreken is zal de tuinpoort automatisch hersluiten. Tijdens sluiting laat een obstakel de motor stoppen. Enkel door opnieuw op een toets te duwen kan de poort geopend worden.

Bij gebruik met foto-elektrische cellen :

- **Gesloten poort :** de cel detecteert een obstakel => de tuinpoort kan niet geopend worden.

- **Open poort :** de cel detecteert een obstakel => de tuinpoort kan niet gesloten worden.

In half automatische stand :

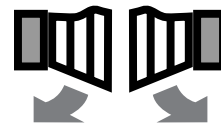
Tijdens openen van de poort, de fotocel detecteert een obstakel => de tuinpoort stopt en men moet opnieuw een bevel geven om de poort verder te openen.

Tijdens het sluiten, de fotocel detecteert een obstakel => de tuinpoort stopt en men moet opnieuw een bevel geven om de poort te openen..

In automatische stand :

Tijdens opening, de fotocel detecteert een obstakel => de tuinpoort blijft verder open gaan, de motor houdt geen rekening met de fotocellen.

Tijdens de sluiting, de fotocel detecteert een obstakel => de tuinpoort stopt gedurende 1 seconde en zal vervolgens de poort weer automatisch openen.



• 3/ Funcionamiento

sin el Kit de Células fotoeléctricas :

Apertura total y apertura peatonal.

- **Apertura:** se efectúa mediante una pulsación de la tecla del emisor o utilizando un contacto seco.

- **El cierre:** En modo semiautomático se efectúa mediante una pulsación de la tecla del emisor o utilizando un contacto seco, en modo automático el cierre se efectúa una vez ha finalizado la temporización.

Detección de obstáculos.

- **En modo semiautomático,** El Axovia se detiene tan pronto como encuentra un obstáculo. Una pulsación del emisor inicia el movimiento en sentido contrario.

- **En modo automático,** Durante el movimiento de apertura, la detección de un obstáculo provoca la parada del operador. Cuando pasa el tiempo de temporización, la cancela se cierra automáticamente sin disminución de velocidad. Durante el movimiento de cierre, la detección de un obstáculo provoca la parada del operador. Tan solo una nueva orden puede reiniciar el movimiento de apertura.

con el Kit de Células fotoeléctricas.

- **Cancela cerrada:** las células detectan presencia => La apertura de la cancela es imposible

- **Cancela abierta:** la célula detecta presencia => El cierre de la cancela es imposible.

En modo semiautomático:

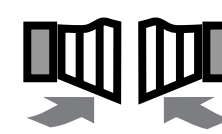
Durante el movimiento de apertura, la célula detecta presencia => la cancela se para y es necesaria una orden para reanudar el movimiento de apertura.

Durante el movimiento de cierre, la célula detecta presencia => La cancela se para y es necesaria una orden para reanudar el movimiento de cierre.

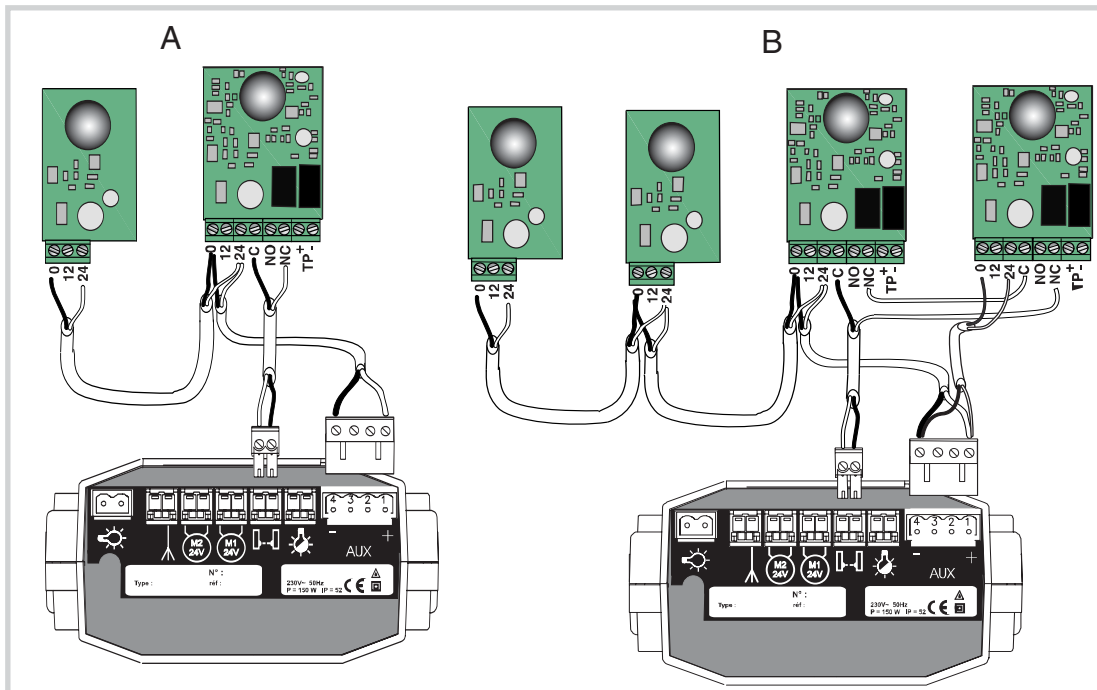
En modo automático:

Durante el movimiento de apertura, la célula detecta presencia, la cancela continúa el movimiento, omitiendo el estado de las células

Durante el movimiento de cierre, la célula detecta presencia: la cancela se para 1 segundo y a continuación inicia la apertura en sentido contrariow



Branchement des accessoires.
Connecting accessories.
Bevestigen van accessoires.
Conexión de los accesorios.

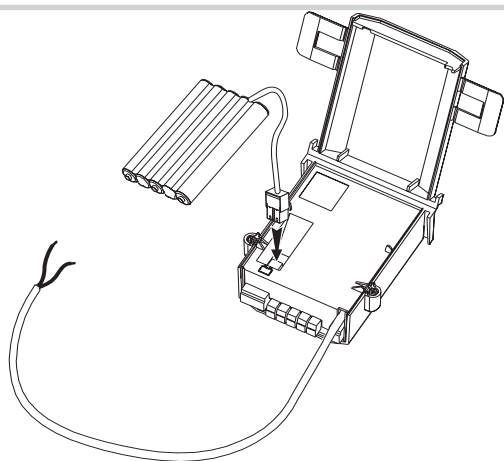


(F) A/ 1 jeu de cellules
B/ 2 jeux de cellules Le jeu de cellules (CE = émetrice - CR = réceptrice) est obligatoire en mode automatique.

(GB) A/ 1 Set of cells
B/ 2 Set of cells The set of cells (CE=transmitting; CR=receiving) is mandatory in automatic mode

(NL) A/ 1 set foto-elektrische cellen
B/ 2 sets foto-elektrische cellen De foto-elektrische cellen (CE=zender CR=ontvanger) zijn verplicht bij de automatische werking.

(E) A/ 1 kit de células fotoeléctricas.
B/ 2 kits de células fotoeléctricas. El kit de células fotoeléctricas (CE=emisore - CR=receptora) es obligatorio en el modo automático.



F Batterie de secours

Permet l'ouverture et la fermeture du portail en cas de coupure de courant ou de défaut d'alimentation. S'installe à l'intérieur du boîtier électronique qui la recharge.

GB Backup battery

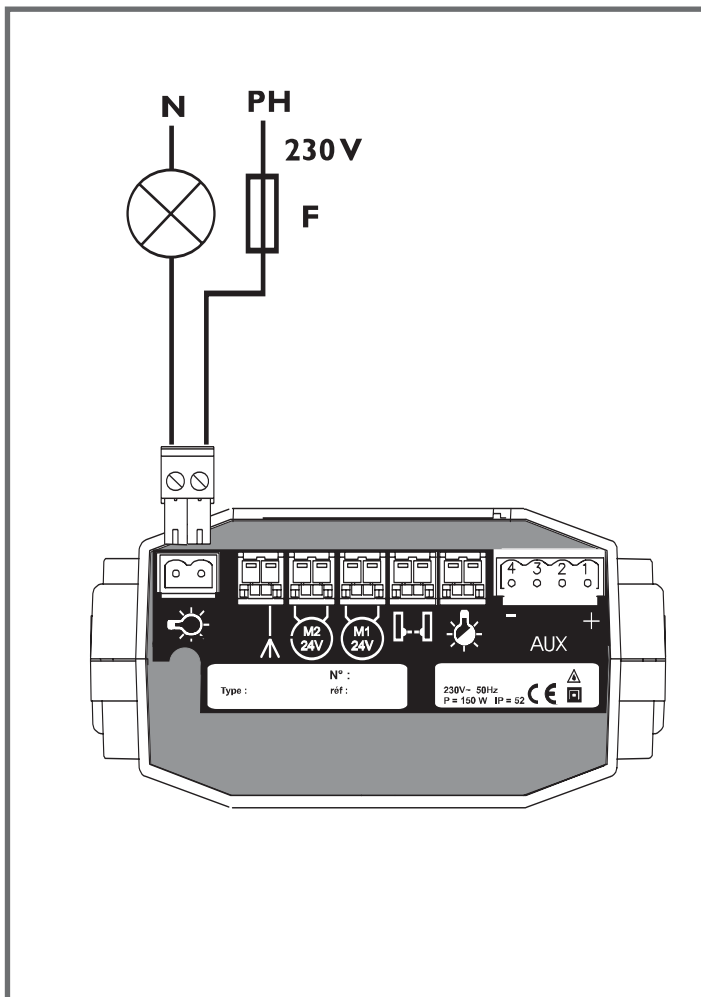
Used for unlocking the gate by the remote control in the event of a power cut or a power supply interruption. The control box keeps the battery charged.

NL Noodbatterij

Maakt de ontgrendeling van het hek via de afstandsbediening mogelijk bij stroomuitval of onvoldoende netvoeding. De elektronische besturingskast houdt de batterij opgeladen.

E Batería de emergencia

Permite el desbloqueo de la cancela mediante el emisor en caso de corte de corriente o fallo de la alimentación. La unidad electrónica mantiene la batería cargada.



(F) Éclairage de zone Obligatoire en mode automatique.

Section minimale des fils pour l'éclairage de zone : 0,75mm². Contact non alimenté (type interrupteur). Puissance admissible 500W maxi pour 230V, 120W maxi pour 24V. Prévoir un fusible adapté (F). L'éclairage s'allume dès qu'une commande est validée et s'éteint 1 minute après l'arrêt du portail. Lors de l'installation ou après une panne de courant, l'éclairage reste allumé dès la mise sous tension : - 2 secondes en mode semi-automatique, - 1 minute en mode automatique.

Voyant indiquant la fermeture totale du portail

Si vous désirez avoir dans la maison une indication de fermeture du portail, il est possible de modifier l'état de la sortie éclairage de zone (si elle n'est pas utilisée) pour y brancher un voyant (par exemple dans le garage) indiquant que le portail est totalement fermé. Pour cela maintenir appuyé B3 plus de 3 secondes. Le voyant branché reste allumé durant tout le mouvement du portail. L'extinction du voyant confirme la position "portail fermé". Pour revenir à l'état "éclairage de zone" maintenir appuyé B2 plus de 3 secondes.

(GB) Area lighting: Required in automatic mode.

Minimum cross-section of the wires for area lighting: 0.75 mm². Non live contact (switch type). Permissible power 500W maximum for 230V, 120 W maximum for 24 V. Provide a suitable fuse (F). The lighting comes on as soon as a command is validated and goes out 1 minute after the gate stops. On installation or after a power cut, the lighting remains on as soon as power is connected: - 2 seconds in semiautomatic mode, - 1 minute in automatic mode.

Information about the closed position:

It is possible to change the state of the area lighting output (if it is not used) for connection of an indicator light (for instance in the garage) indicating that the gate is totally closed. In this case, the connected indicator light remains on during the movement of the gate. The indicator light goes out and confirms the "closed gate" position. To return to the "area lighting" state, hold the push button B2 down for more than 3 seconds.

(NL) Verlichting

De minimale doorsnede van de draden voor de verlichting is 0,75 mm². Potentiaal-vrij contact. Maximaal toelaatbaar vermogen 230V / 500W of 24 V / 120 W. Breng een zekering met de juiste waarde aan. De verlichting gaat aan zodra de motor geactiveerd wordt en dooft 1 minuut na stilstand van de motor. Tijdens de installatie of na een stroomonderbreking blijft de verlichting na het inschakelen van de spanning branden: - 2 sec. bij semi-automatische werking - 1 minuut bij automatische werking.

Informatie over de gesloten stand

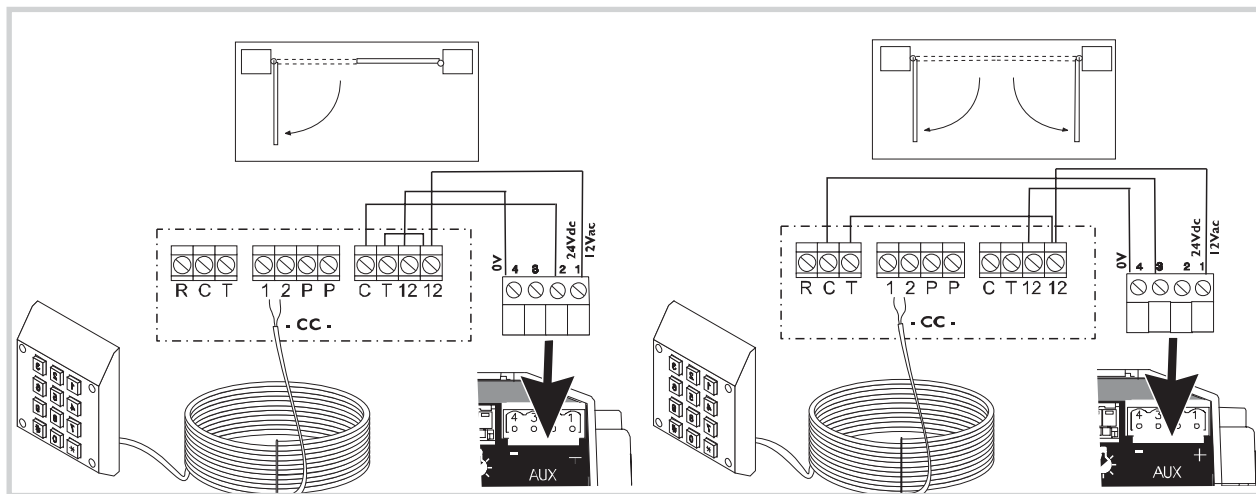
Het is mogelijk de status van de uitgang van de verlichting te wijzigen (indien deze niet gebruikt wordt) om een controlelampje aan te sluiten (bijvoorbeeld in de garage) dat aangeeft dat het hek volledig gesloten is. In dit geval, blijft het controlelampje branden tijdens de beweging van het hek. Het uitgaan van het lampje geeft aan dat het hek is gesloten. Om terug te keren naar de status 'verlichting' dient u B2 tenminste 3 seconden in te drukken. Om terug te keren naar de staat "zoneverlichting" dient u B2 tenminste 3 seconden lang in te drukken.

(E) Iluminación de zona. Obligatorio en modo automático.

Sección mínima de los cables para la iluminación de zona: 0,75 mm². Contacto no alimentado (tipo interruptor). Voltaje admisible 500W máximo para 230V, 120 W máximo para 24V. Colocar un fusible adaptado (F). La iluminación se enciende tan pronto como se da una orden, se apaga 1 minuto después de la detención de la cancela. Cuando se realiza la instalación o al producirse una avería eléctrica la iluminación queda encendida desde la conexión de la alimentación: -2 segundos en modo semiautomático. -1 minuto en modo automático

Información cancela cerrada:

Es posible modificar la salida de la iluminación de zona (si ésta no se utiliza) para conectar un indicador luminoso (por ejemplo en el garaje) que indique el cierre total de la cancela. Para ello mantener pulsado B3 durante más de 3 segundos. El indicador luminoso permanece encendido durante el movimiento de la cancela. Cuando el indicador luminoso se apaga, confirma la posición "cancela cerrada". Para regresar al estado de "iluminación de zona", mantener pulsado B2 durante más de 3 segundos.



F Clavier codé à touches

Il permet l'ouverture totale ou piétonne (suivant branchement) et/ou la fermeture du portail (suivant mode de fonctionnement) sans la télécommande. Se place généralement à l'extérieur de la propriété.

G Pushbutton code keypad

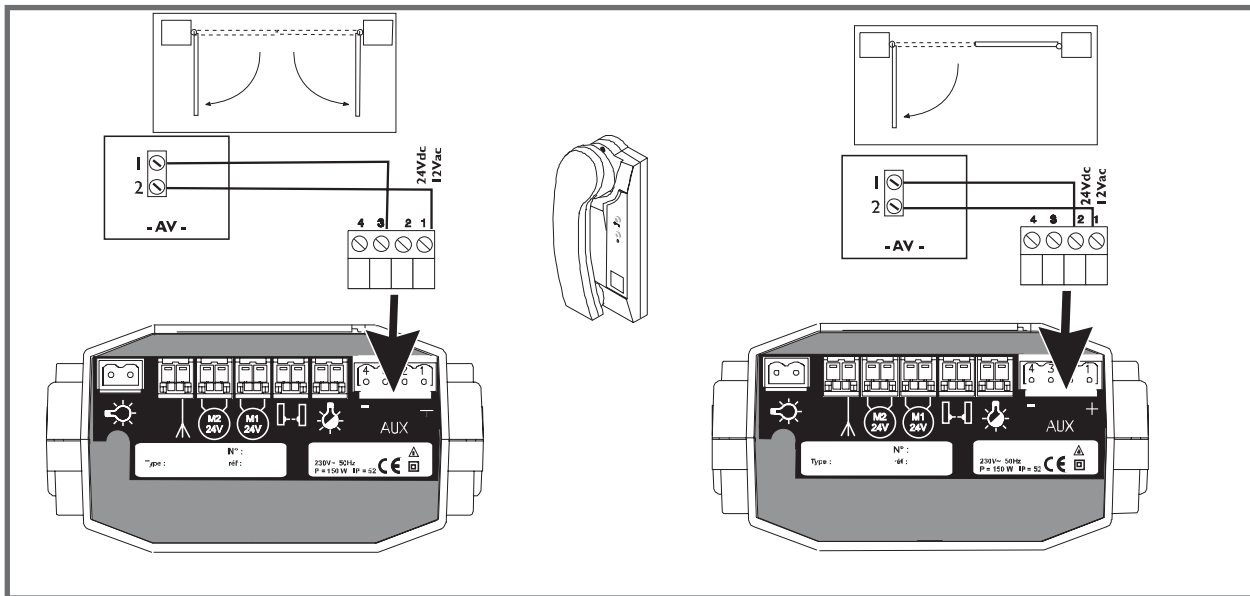
Used for total or pedestrian opening (depending on the connection) and/or closing of the gate (depending on operating mode) without remote control. Generally placed outside the property.

H Codeschakelaar

Maakt (naar gelang de aansluiting) de totale of voetgangersopening en/of het sluiten van het hek mogelijk (naar gelang de instelling) zonder de afstandsbediening. Deze wordt over het algemeen aan de ingang van de oprit geplaatst.

E Teclado numérico

Permite la apertura total o peatonal (según conexión) y/o el cierre de la cancela (según el modo de funcionamiento) sin el emisor radio. Generalmente se coloca en el exterior de la propiedad.



(F) Interphone

Le branchement s'effectue à partir de la sortie gâche de l'interphone.

(GB) Intercom

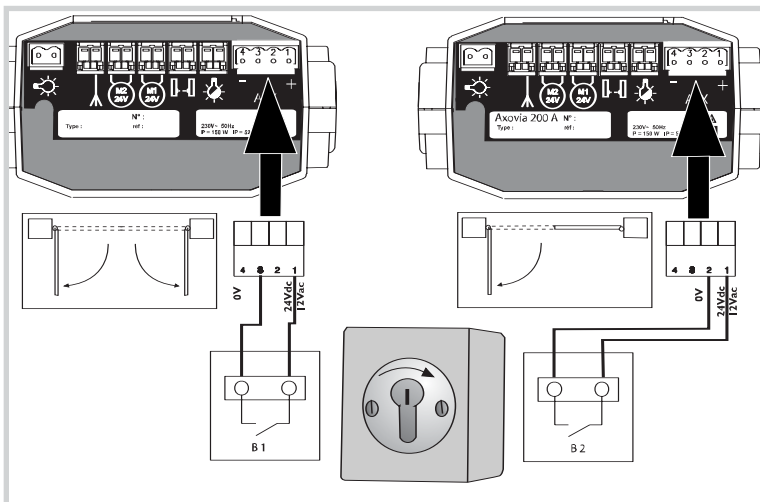
Connection is from the intercom bolt output.

(NL) Intercom

De aansluiting vindt plaats op de grondplaat van de intercom.

(E) Portero electrónico

La conexión se efectúa a partir de la salida del portero electrónico.



(F) Contact à clé

Il permet l'ouverture totale ou piétonne (suivant branchement) et/ou la fermeture du portail (suivant mode de fonctionnement) sans la télécommande. Se place généralement à l'extérieur de la propriété.

B1 : bouton poussoir 1 B2 : bouton poussoir 2 Borne 1 : phase Borne 2 : ouverture piétonne. Borne 3 : ouverture totale.

(GB) Key switch

Used for total or pedestrian opening (depending on connection) and/or closing of the gate (depending on the operating mode) without the remote control. Generally located outside the property.

B1 : pushbutton 1 B2 : pushbutton 2 Terminal 1: live Terminal 2: pedestrian opening Terminal 3 : total opening.

(NL) Pulsleutelschakelaar

Maakt (naar gelang de aansluiting) de totale of voetgangersopening en/of het sluiten van het hek mogelijk (naar gelang de instelling) zonder de afstandsbediening. Deze wordt over het algemeen aan de ingang van de oprit geplaatst.

B1 : Druknop 1 B2:Druknop 2 Klem 1: fase Klem 2: voetgangersopening Klem 3:totale opening

(E) Pulsador a llave

Permite la apertura total o peatonal (según conexión) y/o el cierre de la cancela (según el modo de funcionamiento) sin el emisor radio. Generalmente se coloca en el exterior de la propiedad.

B1: botón pulsador 1 B2: Botón pulsador 2 Borne 1: fase Borne 2: apertura peatonal. Borne 3: apertura total

Problèmes	Solutions
V1 ne s'allume pas à la mise sous tension après appui sur B1	- Vérifier l'alimentation secteur - Vérifier le câble d'alimentation. - Vérifier le fusible.
V4 reste allumé en permanence.	Ce signal indique un défaut cellules, vérifiez : - l'alignement des cellules. - les câbles des cellules. - l'alimentation des cellules. - la présence des cellules en mode automatique
V4 Clignote	Le nombre maximum de manoeuvres est atteint (sonde thermique). Attendre 15 minutes puis essayer de nouveau.
V4 clignote lorsque l'on appui sur une touche d'émetteur et le portail ne s'ouvre pas.	Le nombre maximum de codes émetteurs entrés en mémoire est atteint. Rappel: 32 codes maxi. La touche (code+canal) n'a pas été mémorisée dans le boîtier de commande.
Les moteurs M1 et M2 ne démarrent pas ou partent dans le mauvais sens.	- Vérifier le raccordement sur l'électronique. - Vérifier la rallonge entre les deux moteurs. - Vérifier le connecteur à câbler (respect des couleurs de fils).
La portée des émetteurs est réduite.	- Vérifier le fil antenne. - Vérifier la pile émetteurs. - Environnement perturbé (pylône électrique, murs ferailés, ect...), prévoir une antenne extérieur.

Problem	Causes
V1 does not go on when power is supplied after pressing B1.	- Check mains supply is present. - Check the power supply cable is correct. - Check the fuse.
V4 stays on continuously.	This signal indicates a photocell fault. - Check the alignment of the photocells. - Check the photocell cables are correct. - Check the power supply to the photocells. - Check the presence of the photocells in automatic mode.
V4 flashes.	The maximum number of manipulations has been reached (thermal probe). Wait 15 minutes, then try again.
V4 flashes when a transmitter button is pressed and the gate does not open.	The maximum number of transmitter codes saved to memory has been reached. Note: 32 codes maximum. The button (code + channel) has not been saved to the control box memory.
The M1 and M2 motors do not start or go in the wrong direction.	- Check the connections to the electronic box. - Check the extension between the two motors. - Check the cable connector (respect for wire colours).
The range of the transmitters is reduced.	- Check the antenna wire. - Check the transmitter batteries. - Disturbed environment (electric pylon, iron walls, etc.), provide an external antenna.

Probleem	Mogelijke oorzaak
Onder spanning, na het indrukken van B1, gaat V1 niet aan.	- Controleer de voeding. - Controleer de voedingskabel. - Controleer de zekering.
V4 blijft continu branden	Dit signaal geeft een probleem op gebied van de fotocellen aan. - Controleer de positie van de foto-elekt. cellen. - Controleer de kabels van de foto-elekt. cellen. - Controleer de voeding van de foto-elekt. cellen. - Controleer of de foto-elektrische cellen in automatische stand staan
V4 knippert	Het maximum aantal bewegingen is bereikt (thermische beveiliging). Wacht 15 minuten en probeer opnieuw.
V4 knippert wanneer je op een toets van de zender drukt en de poort niet opengaat.	- Het maximum aantal zendercodes in het geheugen is bereikt. Rappel : max. 32 codes. - De toets (code + kanaal) werd niet in het geheugen van de sturing opgeslagen.
De motoren M1 en M2 starten niet of bewegen in de verkeerde richting.	- Controleer 't verlengsnoer tussen de 2 motoren. - Controleer de connector van de kabels (respecteer de kleur van de bedrading).
Het zendbereik is beperkt.	- Controleer de draad van de antenne. - Controleer de batterij van de zenders. - Controleer de omgeving (elektriciteitspaal, muur die ijzer bevat, enz.). Voorzie een externe antenne.

Problema	Causa posible
V1 no se enciende al conectar la alimentación después de pulsar B1.	-Verificar la alimentación del sector. -Verificar el cable de alimentación. -Verificar el fusible.
V4 se queda encendido permanentemente.	Esta señal indica un defecto de las células fotoeléctricas. -Verificar el alineamiento de las células. -Verificar los cables de las células. -Verificar la alimentación de las células. Verificar la presencia de las células en modo automático.
V4 parpadea.	Se alcanza el número máximo de maniobras (sonda térmica). Esperar 15 minutos y probar de nuevo.
V4 parpadea cuando pulsa una tecla del emisor y la puerta no se abre.	Se ha alcanzado el número máximo de códigos emisores memorizados. Recuerde: 32 códigos máximo. La tecla (código+canal) no se ha memorizado en la unidad de mando.
Los operadores M1 y M2 no se mueven o lo hacen en sentido incorrecto.	-Verificar la conexión electrónica. -Verificar el alargador entre los dos operadores. -Verificar el conector a cablear (respeta los colores de los cables).
Se ha reducido el alcance de los emisores.	-Verificar el cable de la antena. -Verificar la pila del emisor. -Entorno perturbado (pilon eléctrico, muros con estructuras de hierro, etc.). Instale una antena exterior.

CE 0678 

Nous, SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com Rubrique CE

CE 0678 

Hereby, SOMFY, declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A Declaration of Conformity is available at the web address www.somfy.com Heading CE

CE 0678 

Somfy verklaart bij deze dat dit product voldoet aan de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de richtlijn 1999/5/EC. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op het internetadres www.somfy.com, onder de rubriek CE.

CE 0678 

SOMFY, declaramos que este producto está en conformidad con los requisitos esenciales y otras provisiones relevantes de 1999/5/EC directivo. Un declaración de la conformidad se pone en la disposición con la Internet de los adress www.somfy.com Rubrique CE

Caractéristiques techniques	
Alimentation	230V 50/60 Hz
Alimentation moteur	24V +/- 25%
Puissance par moteur	120W
Puissance en veille	4,5W
Puissance maxi sans éclairage	300W
Eclairage de zone	500W maxi
Fréquence de manoeuvre par jour	20 cycles/jour
Effort de poussée maxi à 1,25m	< 15 kg norme NFP 25-362
Température de fonctionnement	-20°C à +60°C
Protection thermique	oui
Angle d'ouverture	120 °
Indice de protection	IP 54 (avec capot)
Télécommande	
Nombre de codes mémorisables	32
Fréquence radio RTS	433,42 Mhz
Portail	
Poids maxi	200 Kg (1,75m)
Longueur maxi	2 m (150 kg)

Technical data	
Power supply	230V 50/60 Hz
Motor power supply	24V +/- 25%
Motor power (each)	120W
Power on standby	4,5W
Maximum power without lighting	300W
Area lighting	500W max
Frequency of maximum manoeuvre	20 cycles/day
Maximum thrust at 1,25m	< 15kg standard NFP25-362
Temperature working range	-20°C to +60°C
Thermal protection	yes
Maximum opening of each gate	120°
Protection index	IP 54 (with cover)
Remote control	
Numbers of codes that can be memorised	32
Radio frequency	433,42 Mhz
Gate	
Maximum weight	200 Kg (1,75m)
Maximum length	2 m (150 kg)

Technische gegevens	
Voeding	230V 50/60 Hz
Voeding motor	24V +/- 25%
Vermogen (per motor)	120W
Standby vermogen	4,5W
Max. vermogen zonder verlichting	300W
Zoneverlichting	500W
Max. bedieningsfrequentie	20 cycli per dag
Max. duwkracht bij 1,25 m	< 15kg norm NFP25-362
Werkings temperatuur	-20°C +60°C
Thermische beveiliging	ja
Maximum openingshoek	120°
Beschermindex	IP 54 (met de kap)
Afstandsbediening	
Aantal geheugencodes	32
RTS radiofrequentie	433,42 Mhz
Vleugel	
Maximum gewicht	200 Kg (1,75m)
Maximale lengte	2 m (150 kg)

Características	
Alimentación	230V 50/60 Hz
Alimentación motor	24V +/- 25%
Potencia (por operador)	120W
Potencia en reposo	4,5W
Potencia máxima con iluminación	300W
Iluminación de zona	500W máx.
Frecuencia de empuje máxima	20 ciclos al días
Esfuerzo de empuje máx. a 1,25m	< 15 kg norma NFP25-362
Temperatura de funcionamiento	-20°C a +60°C
protección térmica	si
Apertura máxima de cada batiente	120°
Índice de protección	IP 54 (con tappa)
Emisor	
Numero de códigos memorizables	32
Frecuencia radio RTS	433,42 Mhz
Cancela	
Peso máximo de cada batiente	200 Kg (1,75m)
Ancho y altura máxima del batiente	2 m (150 kg)

Assistance technique France :



Technical assistance U.K. : (44)113 391 3030

Assistance technique Belgique : (32)2/7120770
Technische assistentie België :

Technical assistance Spain : (34)934800900

WWW.SOMFY.COM



Non nous réservons le droit à tout moment, dans un souci constant d'évolution et d'amélioration de nos modèles, de leur apporter toutes modifications que nous jugerons utiles. © SOMFY.COM010505 - ref. doc. 940105 ASOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

Non-binding document. Products and references in this document are subject to change without prior notice. Please consult SOMFY before using such references © SOMFY

07/2002